

СПОРАЗУМ О СЛОБОДНОЈ ТРГОВИНИ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ АРАПСКЕ РЕПУБЛИКЕ ЕГИПТА

**Споразум о слободној трговини
између Владе Републике Србије и Владе Арапске Републике Египта**

ПРЕАМБУЛА

Република Србија и Арапска Република Египат (у даљем тексту: „Стране” (или „Србија” и „Египат” по потреби),

У ЖЕЉИ да развијају и јачају пријатељске односе, посебно у области економске сарадње и трговине, са циљем да допринесу развоју економске сарадње и повећају обим међусобне трговинске размене,

ПОТВРЂУЈУЋИ своју намеру да активно учествују у процесу економске интеграције у Европи и Медитеранском басену и изражавајући своју спремност да сарађују у изналажењу начина и средстава да ојачају овај процес,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР „Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица и Републике Србије” и „Евро-медитерански споразум којим се успоставља придруживање између Европских заједница и њихових држава чланица и Арапске Републике Египат”,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да су Србија и Египат стране уговорнице Регионалне конвенције о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу (ПЕМ Конвенција), која прописује одредбе о пореклу робе којом се тргује на основу релевантних споразума закључених у пан-евро-медитеранској зони.

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР искуство стечено током развоја међусобне сарадње, као и између њих и њихових главних трговинских партнера,

ИЗРАЖАВАЈУЋИ своју спремност да предузму мере у циљу унапређивања складног развоја трговине, као и проширивања и диверзификацију њихове узајамне сарадње у областима од заједничког интереса, укључујући и области које нису обухваћене овим споразумом, стварајући на тај начин оквир и повољно окружење засновано на једнакости, недискриминацији, и равнотежи права и обавеза,

ПОЗИВАЈУЋИ се на заједнички интерес за стално јачање мултилатералног трговинског система и узимајући у обзир да одредбе и инструменти Општег споразума о царинама и трговини из 1994. године (у даљем тексту: ГАТТ 1994) и Светске трговинске организације (у даљем тексту: СТО) представљају основу њихове спољнотрговинске политике,

ОДЛУЧНЕ да у ту сврху донесу прописе усмерене ка постепеном укидању препрека у међусобној трговини у складу са одредбама тих међународних споразума, посебно оних који се тичу успостављања зоне слободне трговине,

РЕШЕНЕ да допринесу јачању мултилатералног трговинског система и да развијају своје односе према слободној трговини у складу са правилима СТО,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да се ниједна одредба овог споразума не може тумачити као изузимање Страна од својих одговорности из других међународних споразума, посебно ГАТТ 1994 и СТО,

УВЕРЕНЕ да ће Споразум о слободној трговини (у даљем тексту: овај Споразум) створити нову климу у међусобним економским односима, а пре свега развој трговине, техничких области и инвестиција, који су кључни фактор економског реструктурирања и модернизације;

ОДЛУЧИЛЕ СУ да, ради постизања ових циљева, закључе овај Споразум.

ПОГЛАВЉЕ I

ПОЧЕТНЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 1.

Циљеви

1. Стране ће успоставити подручје слободне трговине у складу са одредбама овог Споразума и у складу са чланом XXIV GATT 1994, у циљу подстицања просперитета и економског развоја на својим територијама.
2. Циљеви овог Споразума су:
 - а) повећање и унапређење економске сарадње између Страна и пораст животног стандарда становништва две земље;
 - б) постепено уклањање тешкоћа и ограничења у трговини робом;
 - в) промовисање, кроз ширење реципрочне трговине, хармоничног развој економских односа између Страна;
 - г) стварање правичних услова конкуренције у трговини између Страна;
 - д) доприношење складном развоју и ширењу светске трговине уклањањем препрека у трговини;
 - ђ) стварање услова за даље подстицање инвестиција, нарочито за развој заједничких улагања у обе земље;
 - ж) унапређење трговине и сарадње између Страна на тржиштима трећих земаља.

ЧЛАН 2.

Базне царине

1. У трговини између Страна обухваћеном овим Споразумом, Стране ће приликом увоза робе на своју територију, примењивати своје царинске тарифе за класификацију робе.
2. За потребе овог Споразума, царине или дажбине које имају исто дејство као и царинске дажбине, укључују све дажбине или трошкове уведене на било који начин у вези са увозом или извозом робе, укључујући све облике додатног пореза или додатне накнаде на увоз или извоз, али не укључују:
 - а) дажбине еквивалентне унутрашњем порезу уведене у складу са одредбама члана III став 2. GATT 1994;

б) антидампиншке или компензаторне мере;

в) накнаде или дажбине које су пропорционалне трошковима за пружене услуге.

3. Базна царина за сваки производ на који ће се примењивати сукцесивна смањења из овог Споразума, биће стварно примењена на *erga omnes* основи која је била на снази у Странама од 1. марта 2023. године.

4. Ако се након ступања на снагу овог Споразума примени било које смањење царина на *erga omnes* основи, нарочито у случају смањења царина насталог као резултат:

а) преговора о царинама у оквиру СТО; или

б) приступања Србије СТО; или

в) накнадних смањења након приступања Србије СТО,

тако смањене царине замениће базне царине наведене у ставу 3. овог члана од дана примене таквог смањења.

5. Смањене царине које ће Стране обрачунавати у складу са овим Споразумом, заокруживаће се на један децимални број применом уобичајених аритметичких начела.

6. Србија и Египат ће међусобно размењивати своје базне царине и све њихове измене.

ПОГЛАВЉЕ II ИНДУСТРИЈСКИ ПРОИЗВОДИ

ЧЛАН 3. Област примене

Одредбе овог Поглавља односиће се на производе пореклом из Страна, обухваћене поглављима 25–97 Хармонизованог система назива и шифарских ознака робе, са изузетком производа наведених у Анексу 1, став 1. тачка (ii) Споразума о пољопривреди СТО.

ЧЛАН 4. Увозне царине и дажбине које имају исто дејство

1. Од дана ступања на снагу овог Споразума, у трговини између Страна неће се уводити нове царине на увоз или дажбине које имају исто дејство.
2. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Србије при увозу у Египат, која је наведена у Листи А Анекса 1, укинуће се по ступања на снагу овог Споразума.
3. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Србије при увозу у Египат, која је наведена у Листама Б и В Анекса 1, укинуће се прогресивно у складу са временским распоредом утврђеним у том анексу.
4. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Србије при увозу у Египат, која је наведена у Листи Д (Списак осетљивих производа) Анекса 1, изузеће се од било каквог смањења.
5. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Египта при увозу у Србију, која је наведена у Листи А Анекса 2, укинуће се по ступања на снагу овог Споразума.
6. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Египта при увозу у Србију, која је наведена у Листама Б и В Анекса 2, укинуће се прогресивно у складу са временским распоредом утврђеним у том анексу.
7. Царине или дажбине које имају исто дејство, које се плаћају на робу пореклом из Египта при увозу у Србију, која је наведена у Листи Д Анекса 2 (Листа осетљивих производа) изузеће се од било каквог смањења.

ЧЛАН 5. Фискалне дажбине

Одредбе које се односе на укидање царина на увоз примениће се и на царинске дажбине фискалне природе.

ЧЛАН 6.

Извозне царине и дажбине које имају исто дејство и реекспорт

1. Од дана ступања на снагу овог Споразума, у трговини између Страна неће се уводити нове царине на извоз или дажбине које имају исто дејство.
2. Све царинске дажбине на извоз или дажбине које имају исто дејство укинуће се, између Страна, по ступању на снагу овог Споразума.
3. Ако испуњавање одредаба овог члана доводи до реекспорта у трећу земљу према којој Страна извозница задржава извозне царинске дажбине, мере или дажбине које имају исто дејство за дати производ и ако наведене ситуације изазивају или ће вероватно изазвати знатне потешкоће за Страну извозницу, Страна може предузети одговарајуће мере под условима и према поступцима утврђеним у члану 24. овог Споразума. Мере ће бити недискриминаторске и биће укинуте када услови више не буду оправдавали њихово постојање.

ЧЛАН 7.

Количинска ограничења увоза и мере које имају исто дејство

1. Од дана ступања на снагу овог Споразума, у трговини између Страна неће се уводити нова количинска ограничења увоза или мере које имају исто дејство.
2. Сва количинска ограничења увоза или мере које имају исто дејство укинуће се између Страна по ступања на снагу овог Споразума.
3. Без обзира на наведено, ако овим Споразумом није предвиђено другачије, Стране могу применити забране, количинска ограничења или друге мере које имају исто дејство на увоз робе у погледу међусобне трговине у складу са чланом XI GATT 1994 и у складу са чланом XIII GATT 1994.

ЧЛАН 8.

Количинска ограничења извоза и мере које имају исто дејство

1. Од дана ступања на снагу овог Споразума, у трговини између Страна неће се уводити нова количинска ограничења извоза или мере које имају исто дејство.
2. Сва количинска ограничења извоза или мере које имају исто дејство, укинуће се између Страна по ступању на снагу овог Споразума.

3. Без обзира на наведено, ако овим Споразумом није другачије предвиђено, Стране могу применити забране, количинска ограничења или друге мере које имају исто дејство на извоз робе у погледу међусобне трговине у складу са чланом XI GATT 1994 и у складу са чланом XIII GATT 1994.

ЧЛАН 9.

Техничке баријере у трговини

1. Права и обавезе Страна у вези са припремањем, усвајањем или применом техничких прописа, стандарда и процедура за оцену усаглашености и одговарајуће мере регулисаће се Споразумом СТО о техничким баријерама у трговини.

2. Свака Страна, на захтев друге Стране, ће доставити информације о конкретним случајевима техничких прописа, стандарда, процедура за оцену усаглашености и примењених мера.

3. Стране ће настојати да уклоне препреке у међународној трговини у погледу техничких прописа. У ту сврху, ако је потребно, Стране ће започети преговоре ради закључивања споразума о међусобном признавању у области оцене усаглашености, у духу препорука Споразума СТО о техничким баријерама у трговини.

ПОГЛАВЉЕ III
ПОЉОПРИВРЕДНИ, ПРЕРАЂЕНИ ПОЉОПРИВРЕДНИ ПРОИЗВОДИ, И РИБА И
ПРОИЗВОДИ РИБАРСТВА

ЧЛАН 10
Област примене

1. Одредбе овог поглавља примењиваће се на основне пољопривредне, прерађене пољопривредне производе, и рибу и производе рибарства пореклом са територије сваке Стране.
2. Термин „пољопривредни, прерађени пољопривредни производи, и риба и производи рибарства” односи се на производе наведене у поглављима 01–24. Хармонизованог система назива и шифарских ознака робе и производа наведених у Анексу 1, став 1. тачка (ii) Споразума СТО о пољопривреди.

ЧЛАН 11.
Размена концесија

1. Стране овог Споразума ће одобравати једна другој концесије предвиђене у Анексима 3 и 4, у складу са одредбама овог Поглавља.
2. Царине или друге дажбине које имају исто дејство на пољопривредне, прерађене пољопривредне производе и рибу и производе рибарства пореклом из Србије при увозу у Египат подлежу, аранжманима утврђеним у Анексу 3.
3. Царине или друге дажбине које имају исто дејство на пољопривредне, прерађене пољопривредне производе и рибу и производе рибарства пореклом из Египта при увозу у Србију подлежу аранжманима утврђеним у Анексу 4.

ЧЛАН 12.
Санитарне и фитосанитарне мере

Стране неће примењивати своје прописе у области санитарних и фитосанитарних мера на начин који представља произвољну или неоправдану дискриминацију или прикривено ограничавање међусобне трговине. Стране ће применити ове мере у духу одредаба GATT 1994 и Споразума СТО о примени санитарних и фитосанитарних мера.

ПОГЛАВЉЕ IV ПРАВИЛА О ПОРЕКЛУ

ЧЛАН 13.

Применљива правила порекла

1. У сврху спровођења Споразума, Стране су сагласне да примењују Регионалну конвенцију о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу (у даљем тексту: Конвенција), последњи пут измењену и објављену у Службеном листу Европске уније и у званичним публикацијама Страна, која је инкорпорирана у Споразум и чини његов саставни део, *mutatis mutandis*.
2. Сва упућивања на „релевантни споразум” у Конвенцији тумачиће се као упућивања на овај Споразум.

ЧЛАН 14.

Повлачење из Конвенције

1. Ако Србија или Египат писмено обавесте депозитара Конвенције о својој намери да се повуку из Конвенције у складу са чланом 9. Конвенције, Србија и Египат ће одмах започети преговоре о правилима о пореклу у циљу спровођења овог Споразума.
2. До ступања на снагу новопреговараних правила о пореклу, на овај Споразум ће наставити да се примењују правила о пореклу садржана у Конвенцији која се примењују у тренутку повлачења. Међутим, од тренутка повлачења, правила о пореклу садржана у Конвенцији тумачиће се тако да дозвољавају само билатералну кумулацију између Србије и Египта.

ЧЛАН 15.

Електронски издати сертификати о кретању робе

Стране су сагласне да ће се примењивати Препорука Заједничког комитета Регионалне конвенције о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу у погледу коришћења сертификата о кретању робе издатих електронским путем, која је усвојена 7. децембра 2023. године у Бриселу.

ПОГЛАВЉЕ V УСЛУГЕ И ИНВЕСТИЦИЈЕ

ЧЛАН 16. Трговина услугама

Стране овог Споразума препознају растући значај услуга. У својим напорима да постепено развију и прошире међусобну сарадњу, сарађиваће у циљу подстицања трговине услугама, узимајући при том у обзир релевантне одредбе Општег споразума о трговини услугама (*General Agreement on Trade in Services - GATS*).

ЧЛАН 17. Промоција инвестиција

1. Стране су поново потврдиле важност промоције инвестиција која доприноси постизању одрживог развоја са циљем неговања социјалне политике, стимулисања трансфера технологије, отварања нових радних места, развоја људских ресурса и смањења сиромаштва.

2. Стране се могу договорити да сарађују на следећи начин, како би подстакле међусобне токове инвестиција и унапредиле пословну климу, у складу са националним законима, прописима и политикама сваке Стране:

- а) разменом инвестиционих прилика, као и закона и других прописа о инвестицијама како би се подигла свест о њиховим пословним окружењима;
- б) подстицањем и подржавањем активности за промовисање инвестиција као што су конференције, форуми, сајмови и изложбе о инвестицијама и мисије промовисања улагања;
- в) разменом искустава о активностима у вези са инвестицијама, укључујући промовисање инвестиција, услуге које се пружају инвеститорима, заговарање политике, избегавање и решавање инвестиционих спорова;
- г) развијањем механизма за промовисање заједничких улагања између Страна и између њихових инвеститора, подржавање малих и средњих предузећа и улагања у регионе којима је развој најпотребнији и промовисање улагања у зелену економију.

ПОГЛАВЉЕ VI ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 18.

Унутрашње опорезивање

Права и обавезе Страна у погледу унутрашњег опорезивања регулисаће се чланом III GATT 1994, који је инкорпориран у овај Споразум и чини његов саставни део.

ЧЛАН 19.

Царинске уније, подручја слободне трговине и прекогранични аранжмани

1. Овај Споразум неће спречавати одржавање или успостављање царинских унија, подручја слободне трговине или прекограничних трговинских аранжмана Страна са трећим земљама, ако они не утичу негативно на трговински режим и нарочито на одредбе које се односе на правила о пореклу предвиђена овим Споразумом.
2. Консултације између Страна у вези са Споразумима о успостављању царинских унија или зона слободне трговине и, по потреби, другим важним питањима која се односе на њихову трговинску политику са трећим земљама одвијаће се у оквиру Заједничког комитета. Такве консултације одржаваће се, како би се обезбедило да су заједнички интереси Страна, наведени у овом Споразуму узети у обзир.

ЧЛАН 20.

Дампинг и субвенције

1. Уколико једна од Страна утврди да друга Страна примењује дампинг и/или субвенције, та Страна може предузети одговарајуће мере против такве праксе у складу са Споразумом СТО о примени члана VI GATT 1994 и Споразумом о субвенцијама и компензаторним мерама СТО, као и у складу са својим домаћим законодавством.
2. Ниједна одредба из овог Споразума не може спречити Стране да предузму трговинске заштитне мере у складу са ставом 1. овог члана.

ЧЛАН 21.

Опште заштитне мере

Уколико се неки производ увози у земљу неке од Страна у повећаним количинама, свака Страна задржава своја права и обавезе у складу са чланом XIX GATT 1994 и Споразумом СТО о заштитним мерама. Овај Споразум не даје ниједно додатно право или обавезу Странама у погледу заштитних мера.

ЧЛАН 22.

Билатералне заштитне мере

1. Ако се, као резултат смањења или укидања царина у складу са овим Споразумом, било који производ пореклом из једне Стране увози у повећаним количинама на територију друге Стране, у апсолутним или релативним вредностима у односу на домаћу производњу и под таквим условима да представља значајан разлог за наступање штете или претњу од такве штете за домаћу привреду која производи сличне или директно конкурентне производе на територији Стране увознице, Страна увозница може да предузме билатералне заштитне у минималном обиму који је потребан да се отклони или спречи штета, у складу с одредбама ставова 2 до 10.
2. Билатералне заштитне мере ће бити предузете само по пружању јасних доказа да је повећани увоз проузроковао или прети да проузрокује озбиљну штету, према истрази спроведеној у складу са процедурама које су утврђене у Споразуму СТО о заштитним мерама од прекомерног увоза.
3. Страна која намерава да предузме билатералну заштитну меру у складу са овим чланом ће одмах, а у сваком случају пре покретања истраге или предузимања мере, упутити обавештење о томе другој Страни и Заједничком комитету. То обавештење ће садржати све релевантне информације које укључују доказе о наступању озбиљне штете или претње од штете проузроковане повећаним увозом, тачан опис производа о коме је реч, меру коју предлаже, као и предложени датум увођења, очекивано време трајања и распоред прогресивног укидања те мере.
4. Уколико се испуне услови из става 1, Страна увозница може предузети мере које се састоје у:
 - а) суспендовање даљих смањења свих царинских стопа које овај Споразум предвиђа за тај производ; или
 - б) повећање царинске стопе за тај производ до нивоа који неће прелазити нижу од следеће две стопе:
 - (i) царинску стопу по статусу најповлашћеније нације (*MFN*) која се примењује у тренутку када се мера предузима; или
 - (ii) царинску стопу по статусу *MFN* која се примењује на дан који непосредно претходи дану ступања на снагу овог Споразума.
5. Билатералне мере заштите примењиваће се најдуже две године. У веома изузетним околностима, после преиспитивања Заједничког комитета, мере се могу примењивати у укупном трајању од највише три године. Ниједна мера неће се примењивати на увоз производа на који је претходно примењивана таква мера у временском периоду који је једнак периоду током којег је та мера раније примењена.

6. Заједнички комитет ће, у року од 30 дана од датума слања обавештења из става 3. испитати достављене информације како би се омогућило налажење обострано прихватљивог решења за настали проблем. Ако се такво решење не нађе, Страна увозница може да донесе меру у складу са ставом 4. како би отклонила проблем. Приликом избора билатералне заштитне мере, предност се мора дати мери која најмање ремети примену овог Споразума. Друга Страна и Заједнички комитет ће одмах бити обавештени о билатералној заштитној мери која ће бити предмет периодичних консултација у оквиру Заједничког комитета, посебно у циљу утврђивања распореда за њено укидање чим околности то дозволе.

7. По престанку примене мере, царинска стопа биће стопа која би се иначе примењивала да мера није донета.

8. У критичним околностима, када би одлагање могло проузроковати штету коју је тешко поправити, Страна може да предузме привремену билатералну заштитну меру у складу са прелиминарно утврђеном чињеницом да постоје јасни докази да повећан увоз представља значајан разлог за наступање озбиљне штете или претње од такве штете домаћој привреди. Страна која намерава да предузме такву меру ће одмах о томе обавестити другу Страну и Заједнички комитет. Консултације ће започети одмах након предузимања привремених мера. У року од 30 дана од датума слања обавештења, покренуће се процедуре из ставова 2–5.

9. Све привремене мере ће престати да важе најкасније у року од 200 дана. Период примене сваке такве привремене мере урачунаће се у трајање мере из става 5. и сваког продужења њеног трајања. Сва повећања царина одмах се надокнађују, уколико истрага из става 2. не доведе до закључка да су испуњени услови из става 1.

10. Након пет година од датума ступања на снагу овог Споразума, Стране ће у оквиру Заједничког комитета преиспитати да ли постоји потреба да задрже могућност примене билатералних заштитних мера између њих. Уколико након првог преиспитивања Стране одлуче да ту могућност ипак задрже, оне ће након тога таква преиспитивања спроводити сваке две године у Заједничком комитету.

ЧЛАН 23.

Државна трговинска предузећа

1. Стране ће постепено прилагођавати сваки државни монопол комерцијалне природе како би обезбедиле да до краја треће године од ступања на снагу овог Споразума не постоји дискриминација у погледу услова под којима се роба набавља и ставља на тржиште између држављана Страна у складу са одредбама члана XVII GATT 1994.

2. Заједнички комитет ће се обавештавати о мерама усвојеним за спровођење овог циља.

ЧЛАН 24.
Процедуре обавештавања и консултација
за примену мера

1. Стране ће предузети опште или посебне мере потребне за испуњавање својих обавеза из овог Споразума и могу се постарати да се циљеви наведени у овом Споразуму остваре.
2. Ако нека од Страна сматра да друга Страна није испунила обавезу из овог Споразума, она може захтевати консултације са другом Страном. Копија захтева за консултације ће се доставити Заједничком комитету.
3. Заинтересована страна ће доставити Заједничком комитету све релевантне информације потребне да би се испитао случај. Стране ће се без одлагања консултовати у оквиру Заједничког комитета ради проналажења обострано прихватљивог решења.
4. Ако се консултацијама спор не реши у року од 30 дана од датума пријема захтева за консултације, који се може продужити за још 30 дана уз обострану сагласност, Страна може захтевати од Заједничког комитета да реши спор у року од 30 дана на ванредном састанку Заједничког комитета.

ЧЛАН 25.
Плаћања

1. Стране се обавезују да одобре сва плаћања и трансфере на текуће рачуне платног биланса између Србије и Египта у слободној конвертибилној валути, у складу са одредбама члана VIII Статута Међународног монетарног фонда.
2. За плаћања у слободним конвертибилним валутама која се односе на комерцијалне трансакције у оквиру овог Споразума између Страна и за пренос таквих плаћања на територији Стране на којој је седиште повериоца, неће бити никаквих ограничења.
3. Стране ће се уздржавати од свих девизних или административних ограничења за отплату гранта или прихватање краткорочних или средњорочних кредита, осим оних које су на снази у земљама Страна, у вези са комерцијалним трансакцијама у којима учествује лице са седиштем у једној од Страна.
4. Без обзира на одредбе става 3, све мере у вези са текућим плаћањима која се односе на промет робе биће у складу са условима из члана VIII Статута Међународног монетарног фонда.

ЧЛАН 26.

Правила конкуренције која се односе на предузећа и државна помоћ

1. Наведено у наставку није у сагласности са ваљаном применом овог Споразума уколико може утицати на трговину између Страна:

- а) сви споразуми између предузећа, одлуке удружења предузећа или усаглашена пракса између предузећа чији је циљ или дејство спречавање, ограничавање или нарушавање конкуренције;
- б) злоупотреба доминантног положаја од стране једног или више предузећа на целој територији једне од Страна или на њеном већем делу;
- в) свака државна помоћ која нарушава или прети да наруши конкуренцију фаворизовањем одређених предузећа или производњу одређене врсте робе.

2. Свака Страна ће обезбедити транспарентност у области државне помоћи. На захтев једне Стране, друга Страна ће доставити информације о одређеним појединачним случајевима државне помоћи.

3. Ако било која Страна сматра да одређена пракса није у сагласности са условима из става 1. овог члана и:

- а) да се она није на одговарајући начин решила према спроведбеним правилима наведеним у ставу 4. овог члана; или
- б) ако таквих правила нема и ако такве праксе изазивају или прете да изазову озбиљне штете по интересе друге Стране или материјалне штете њеној домаћој индустрији, укључујући и њену услужну делатност,

она може предузети одговарајуће мере после обављених консултација у оквиру Заједничког комитета, или после тридесет радних дана по упућивању на такве консултације.

4. У случају пракси које нису у сагласности са ставом 1. в) овог члана, такве одговарајуће мере, ако се на њих примењује СТО/GATT 1994, могу бити усвојене искључиво у складу са процедурама и под условима одређеним СТО/GATT 1994 и другим релевантним инструментима који су уговорени под њеним покровитељством и који се примењују између Страна.

5. У случају да једна Страна води истрагу у вези са конкуренцијом против предузећа са територије друге Стране и уколико захтева сарадњу у достављању званичних докумената потребних за ту истрагу, Страна којој је такав захтев упућен ће учинити све да правовремено достави исте посредством надлежних владиних институција.

6. Без обзира на све супротне одредбе усвојене у складу са овим чланом, Стране ће разменити информације узимајући у обзир ограничења која намећу обавезе чувања професионалне и пословне тајне.

ЧЛАН 27.

Потешкоће са платним билансом

Ако је једна од Страна у озбиљним потешкоћама са платним билансом или јој такве тешкоће прете, та Страна може у складу са члановима XII и XVIII Одељка Б GATT 1994 и Договором о платнобилансним одредбама GATT 1994 и члановима VIII и XIV Статута Међународног монетарног фонда, увести рестриктивне мере, које ће бити ограниченог трајања и које не смеју прелазити оно што је неопходно за побољшање стања платног биланса. Та страна ће одмах обавестити другу Страну о увођењу тих мера и што је пре могуће доставити јој временски распоред њиховог укидања.

ЧЛАН 28.

Интелектуална и индустријска својина

1. Стране ће обезбедити одговарајућу заштиту права интелектуалне и индустријске својине у складу са Споразумом о трговинским аспектима права интелектуалне својине (*Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, TRIPs*). То ће обухватити делотворна средства за спровођење таквих права.
2. Стране ће сарађивати, ако се тешкоће које утичу на трговину, појаве у вези са правима интелектуалне и индустријске својине. Свака од Страна може захтевати хитне консултације како би се пронашла обострано прихватљива и редовно процењивана решења.

ЧЛАН 29.

Јавна набавка

Стране су сагласне о прогресивној либерализацији јавне набавке. Заједнички комитет ће одржати консултације о спровођењу овог циља.

ЧЛАН 30.

Решавање спорова

1. Овим се успоставља механизам за решавање спорова који ће се примењивати на решавање спорова који настану између Страна.
2. Механизмом за решавање спорова ће се управљати у складу са Протоколом за решавање спорова.

ЧЛАН 31.

Оснивање Заједничког комитета

1. Овим се оснива Заједнички комитет у којем ће српску страну представљати Министарство надлежно за спољну трговину, а египатску страну ће представљати Сектор за споразуме и спољну трговину, Министарство трговине и индустрије. Заједнички комитет ће бити задужен за администрацију овог Споразума и обезбеђивање његовог правилног спровођења.
2. Заједнички комитет може одлучити да измени овај Споразум, као и његове протоколе и анексе, у складу са националним законодавством Страна.
3. У циљу правилног спровођења овог Споразума, Стране ће разменити информације и на захтев било које од њих, одржаће се консултације у оквиру Заједничког комитета. Заједнички комитет ће пратити могућност даљег уклањања препрека у трговини између Страна.
4. Заједнички комитет може, у складу са одредбама члана 32. став 3. овог Споразума, доносити одлуке у случајевима предвиђеним овим Споразумом. У осталим случајевима Заједнички комитет може давати препоруке.

ЧЛАН 32.

Процедуре Заједничког комитета

1. Ради правилног спровођења овог Споразума, Заједнички комитет ће се састајати на одговарајућем нивоу кад год то буде потребно, на захтев, али најмање једном годишње. Свака Страна може да затражи одржавање састанка.
2. Заједнички комитет ће доносити одлуке консензусом.
3. Уколико представник Стране у оквиру Заједничког комитета прихвати одлуку са резервом у вези са испуњењем домаћих правних захтева, та одлука ће ступити на снагу на дан пријема писменог обавештења о испуњењу таквих услова, уколико у тој одлуци није наведен каснији датум.
4. Заједнички комитет ће донети своја правила поступка који ће, између осталог, садржати одредбе о сазивању састанака и одређивању председавајућег и његовог/њеног мандата.
5. Заједнички комитет може да одлучи о оснивању подкомитета и радних група за које буде сматрао да су неопходни као помоћ у испуњавању његових задатака.
- 6.

ЧЛАН 33.
Општа изузећа

Права и обавезе Страна у погледу општих изузећа регулисаће се чланом XX GATT 1994, који је инкорпориран у овај Споразум и чини његов саставни део.

ЧЛАН 34.
Изузећа из разлога безбедности

Права и обавезе Страна у погледу изузећа из разлога безбедности регулисаће се чланом XXI GATT 1994, који је инкорпориран у овај Споразум и чини његов саставни део.

ЧЛАН 35.
Испуњење обавеза

1. Стране ће предузети све неопходне мере да би се обезбедило остваривање циљева овог Споразума и испуњење њихових обавеза из овог Споразума.
2. Ако нека од Страна сматра да друга Страна није испунила неку од обавеза из овог Споразума, та Страна може предузети одговарајуће мере под условима и у складу са процедурама предвиђеним чланом 24. овог Споразума.

ЧЛАН 36.
Развојна клаузула

1. Када било која Страна сматра да би било корисно и у интересу привреде Страна да се развију односи успостављени овим Споразумом, тако што ће их проширити на области које нису обухваћене њиме, она ће другој Страни поднети образложени захтев.
2. Током треће године примене Споразума, обе Стране могу Заједничком комитету издати налог да испита могућност одобравања додатних концесија.
3. Споразуме који су закључени у складу са процедурама из ставова 1. и 2. овог члана ратификоваће или одобрити Стране овог Споразума у складу са њиховим националним законодавством.

ЧЛАН 37.
Измене

Измене овог Споразума, као и анекси и протоколи ступиће на снагу даном пријема последњег писменог обавештења дипломатским каналима, којим Стране обавештавају једну другу да су испуњени сви потребни услови предвиђени њиховим националним законодавством за ступање овог Споразума на снагу.

ЧЛАН 38.
Протоколи и анекси

Протоколи и анекси овог Споразума чине његов саставни део.

ЧЛАН 39.
Важење и отказивање

1. Овај Споразум се закључује на неограничен временски период.
2. Свака Страна у овом Споразуму може да откаже овај Споразум писменим обавештењем друге Стране. Споразум ће престати да важи првог дана седмог месеца од дана када је друга Страна примила такво обавештење.
3. Стране су сагласне да у случају приступања Републике Србије Европској унији, Споразум престаје да важи један дан пре датума приступања Европској унији.

ЧЛАН 40.
Ступање на снагу

Стране ће ратификовати овај Споразум у складу са својим процедурама. Овај Споразум ће ступити на снагу првог дана другог месеца после датума пријема последњег писменог обавештења дипломатским каналима, којим Стране обавештавају једну другу да су испуњени сви потребни услови предвиђени њиховим националним законодавством за ступање овог Споразума на снагу.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, долепотписани прописно овлашћени пуномоћници потписали су овај споразум.

САЧИЊЕНО у, дана године у два оригинална примерка, сваки на српском, арапском и енглеском језику, при чему су сва три текста једнако веродостојна. У случају различитог тумачења овог Споразума меродаван је текст на енглеском језик

ЗА
ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА
ВЛАДУ АРАПСКЕ РЕПУБЛИКЕ
ЕГИПТА

МИНИСТАР

МИНИСТАР

ПРОТОКОЛ ЗА РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Члан 1. Циљеви

Циљ овог Протокола је да обезбеди ефикасан, брз и транспарентан поступак за решавање спорова произашлих из овог Споразума.

Члан 2. Дефиниције

За сврхе овог Протокола и Анекса I (*Правила поступка*) и Анекса II (*Кодекс понашања за чланове арбитражног већа*):

- а) **„Арбитражно веће”** означава веће за решавање спорова, основано у складу са Чланом 7. овог Протокола;
- б) **„Стране у спору”** означавају стране у спору или поступку;
- в) **„Оштећена страна”** означава страну која подноси тужбу;
- г) **„Тужена страна”** означава страну против које је поднета тужба;
- д) **„Члан арбитражног већа”** означава члана већа;
- ђ) **„Дани”** означавају календарске дане, укључујући викенде и празнике;
- е) **„Поступак”** означава поступак за решавање спорова.

Члан 3. Предмет и подручје примене

Осим ако овим Споразумом није другачије предвиђено, овај Протокол ће се примењивати на све спорове проистекле из тумачења и/или примене одредаба овог Споразума, када год једна Страна сматра да је мера друге Стране у супротности са неком обавезом предвиђеном одредбама овог Споразума.

Члан 4. Избор надлежног органа

1. Ако дође до спора у вези са неким питањем из овог Споразума и из другог међународног трговинског споразума, чије су Стране у спору уговорне стране, оштећена страна може изабрати надлежни орган који ће решавати спор.
2. Када оштећена страна затражи формирање арбитражног већа или упути предмет арбитражном већу, у складу са овим Протоколом, или арбитражном већу или трибуналу у складу са споразумом из става 1, изабрани надлежни орган искључиће други надлежни орган.

Члан 5.

Консултације

1. Стране ће учинити све да сваки спор у вези с питањима наведеним у члану 3. (Област примене) овог Споразума реше кроз консултације у циљу постизања обострано прихватљивог решења.
2. Захтев за консултације ће се у писаном облику поднети туженој страни и у њему ће се навести разлози за подношење захтева, укључујући идентификовање свих мера или других спорних питања, као и наводи чињеничног и правног основа за тужбу.
3. Ако је захтев за консултације поднет у складу са ставом 2. овог члана, тужена страна ће без одлагања одговорити на захтев у писаном облику, у року од 10 дана од дана његовог пријема, и у доброј вери започети консултације са оштећеном страном у року од 30 дана од дана пријема захтева. Консултације ће се сматрати завршеним у року од 30 дана од дана пријема захтева, осим ако се Стране другачије не договоре.
4. Консултације о хитним питањима, укључујући и она које се односе на кварљиву робу, одржаваће се у року од 15 дана од дана пријема захтева. Консултације ће се сматрати завршеним у року од 15 дана од дана пријема захтева, осим ако се Стране другачије не договоре.
5. Временски периоди наведени у ст. 3. и 4. овог члана могу се изменити договором Страна у спору.
6. Консултације ће бити поверљиве и неће доводити у питање права било које Стране у спору у било ком даљем поступку.
7. Страна у спору може затражити од друге Стране у спору да стави на располагање за консултације стручњаке из својих владиних агенција или других регулаторних тела, који имају стручно знање у вези са питањем, које је предмет консултација.
8. Консултације се могу одржавати лично или путем других средстава комуникације које Стране договоре. Ако се консултације одржавају лично, одржаће се на територији тужене Стране, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.
9. Ако тужена Страна не одговори на захтев за консултације у року од десет (10) дана од дана његовог пријема, или ако се консултације не одрже у временским оквирима утврђеним у ставу 3. или 4. или ако су консултације завршене а није постигнут договор о међусобно усаглашеном решењу, оштећена страна може захтевати оснивање арбитражног већа, у складу са чланом 7.

Члан 6.

Добре услуге, мирење или посредовање

1. Стране могу у било којој фази било ког поступка за решавање спорова из овог Протокола да прибегну добрим услугама, мирењу или посредовању. Свака Страна

може да покрене поступак добрих услуга, мирења или посредовања у било ком тренутку, као и да га у било ком тренутку обустави или прекине.

2. Уколико се Стране тако договоре, добре услуге, мирење или посредовање могу се наставити док су поступци пред арбитражним већем, предвиђени овим Протоколом, у току.

3. Поступци који укључују добре услуге, мирење и посредовање, а посебно ставови које Стране у спору заузму у току ових поступака, сматраће се поверљивим и неће доводити у питање права било које Стране у спору у било ком даљем поступку.

Члан 7.

Формирање арбитражног већа

1. Ако Стране у спору не успеју да реше спор консултацијама, како је предвиђено чланом 5., оштећена страна може у писаном облику затражити формирање арбитражног већа.

2. У захтеву из става 1. навешће се да ли су консултације одржане, идентификоваће се конкретне мере о којима је реч и даће се сажетак правног основа тужбе довољно јасан да представи проблем.

3. У случају да оштећена страна захтева формирање арбитражног већа са описом послова и задатака који нису стандардни, писани захтев мора садржати предложени текст тог посебног описа послова и задатака.

Члан 8.

Опис послова и задатака арбитражног већа

1. Осим ако се Стране другачије не договоре, у року од десет (10) дана од формирања арбитражног већа, арбитражно веће ће имати следећи опис послова и задатака:

- а) да испитује, с обзиром на одговарајуће одредбе овог Споразума које су цитирале Стране у спору, питање које је арбитражном већу упутила оштећена страна; и
- б) да изнесе те налазе о усклађености предметне мере са релевантним обухваћеним одредбама овог Споразума, као и препоруке о начинима за решавање спора.

2. Арбитражно веће ће размотрити релевантне одредбе овог Споразума које наводе Стране у спору.

Члан 9.

Састав арбитражног већа

1. Арбитражно веће ће се састојати од три члана, укључујући и председавајућег.
2. Свака Страна у спору ће именовати по једног члана арбитражног већа, у року од 20 дана од пријема захтева за оснивање арбитражног већа од стране оштећене стране, или у року од 10 дана у хитним случајевима, укључујући и случајеве који се односе на кварљиву робу. У року од 10 дана од именовања другог члана арбитражног већа, именовани члан арбитражног већа ће у међусобном договору изабрати председавајућег, узимајући у обзир следеће критеријуме који га дисквалификују:
 - а) да је држављанин Египта или Србије;
 - б) да има уобичајено место боравка на територији Египта или Србије; или
 - в) да је држављанин државе која нема дипломатске односе и са Египтом и са Србијом.
3. Уколико било која Страна не успе да именује члана арбитражног већа, или уколико председавајући није именован у временском периоду из става 2., оштећена страна ће изабрати неименованог члана арбитражног већа или председавајућег, жребом са листе утврђене у ставу 4. Оштећена страна ће одабрати неименованог члана арбитражног већа или председавајућег у року од 10 радних дана након истека временског периода из става 2. Оштећена страна ће позвати и дати разумну прилику представницима тужене стране да буду присутни, на било који начин, приликом извлачења жреба. Чланови арбитражног већа или председавајући ће се одабрати из одговарајућих делова листе утврђене у ставу 4.
4. Заједнички комитет ће, не касније од шест месеци након ступања на снагу овог Споразума, утврдити листу од најмање 15 појединаца који су вољни и у могућности да служе као чланови арбитражног већа или председавајући. Свака од Страна ће предложити најмање по пет појединаца, који ће служити као чланови арбитражног већа. Обе Стране ће такође изабрати најмање по пет појединаца, који испуњавају критеријуме из става 2. и који ће поступати као председавајући, наводећи њихову област(и) стручности у вези са Споразумом. Заједнички комитет ће обезбедити да се листа одржава увек на истом нивоу.
5. Појединци наведени у листи:
 - а) морају да поседују стручност и/или искуство у области права, међународне трговине, других питања обухваћених овим Споразумом, или у области решавања спорова који произлазе из међународних трговинских споразума;
 - б) се бирају строго на основу објективности, непристрасности, поузданости и здравог расуђивања;

- в) морају да буду независни од Страна у спору, ни са једном Страном у спору не смеју да буду повезани и ни од једне Стране не смеју да примају упутства; и
 - г) морају да обелодане Странама у спору сваки директни или индиректни сукоб интереса у вези са предметним питањем.
6. Чланови арбитражног већа ће, пре него што почну да обављају своје дужности, потписати изјаву којом преузимају обавезу да поступају у складу са Кодексом понашања, који је приложен овом Споразуму.
7. Појединци не могу бити именовани за чланове арбитражног већа у спору ако су раније учествовали у спору у било ком својству, укључујући и у складу са чланом 6. (Добре услуге, мирење или медијација) овог Протокола.
8. Ако члан арбитражног већа именован у складу са овим чланом поднесе оставку или није више у могућности да обавља своју дужност, именоваће се члан арбитражног већа који га наслеђује, у року од 15 дана у складу са процедуром прописаном за именовање првобитног члана арбитражног већа и тај члан ће имати сва овлашћења и дужности као и првобитни. Сви рокови који се односе на поступак, обуставиће се почевши од дана када је члан арбитражног већа поднео оставку или постао неспособан да обавља своје дужности, до дана када се изабере његова замена.
9. Датум формирања арбитражног већа биће датум именовања председавајућег.

Члан 10.

Функције арбитражног већа

1. Функција арбитражног веће је да објективно оцени питања о којима одлучује, укључујући испитивање чињеница случаја и њихову применљивост и усаглашеност са овим Споразумом. Арбитражно веће ће доносити налазе, одлуке и препоруке неопходне за решавање спора који му је упућен, онако како сматра прикладним.
2. Арбитражно веће, формирано у складу са овим Протоколом, тумачиће одредбе овог Споразума у складу са уобичајеним правилима тумачења међународног јавног права.

Члан 11.

Поступак пред арбитражним већем

1. Поступак пред арбитражним већем ће се водити у складу са одредбама овог члана.
2. Арбитражно веће ће примењивати Правила поступка, која укључују права на расправе и размену писаних поднесака, као и рокове и распореде ради обезбеђивања експедитивности, као што је наведено у Анексу I (Правила поступка). Правила поступка се могу модификовати или изменити уз узајамну сагласност Страна у складу са одредбама овог Споразума.

3. Арбитражно веће ће у року од 10 дана од свог формирања утврдити временски оквир поступка. Временски оквир мора садржати прецизне и једнаке рокове за писане поднеске Страна у спору. Измене таквог временског оквира се могу извршити консултовањем арбитражног већа са Странама у спору.

4. На захтев Стране у спору или на сопствену иницијативу, арбитражно веће може, по сопственом нахођењу, затражити информације и/или савет о било ком научном или техничком питању од било које особе или органа, које сматра прикладним. Пре него што арбитражно веће затражи такве информације и/или савет, о томе ће обавестити Стране у спору. Све информације и/или савети добијени на тај начин доставиће се Странама у спору ради давања коментара. Ако арбитражно веће узме у обзир ове информације и/или савете приликом припреме свог извештаја, такође ће узети у обзир и све коментаре Страна у спору о тим информацијама и/или саветима. Ове информације и/или савети неће се сматрати обавезујућим.

5. Арбитражно веће ће своје процедуралне одлуке, налазе, препоруке и одлуке доносити консензусом под условом да се, ако арбитражно веће није у могућности да постигне консензус, такве процедуралне одлуке, налази, препоруке и одлуке могу донети већином гласова. Арбитражно веће не сме обелоданити који чланови арбитражног већа заступају мањинско а који већинско мишљење.

6. Расправе арбитражног већа биће затворене за јавност, осим ако се Стране у спору другачије не договоре.

7. Странама у спору даће се могућност да присуствују свакој презентацији, давању изјава или побијању у поступку. Све достављене информације или писани поднесци које Страна у спору достави арбитражном већу, укључујући сваки коментар на описни део почетног извештаја и одговор на питања која је арбитражно веће поставило, биће стављени на располагање другој Страни у спору.

8. Већања арбитражног већа и документи који су му достављени чуваће се као поверљиви.

9. Ништа у овом Протоколу неће спречавати Страну у спору да обелодани јавности изјаве о сопственим ставовима. Свака Страна у спору ће чувати поверљивост информација које је друга Страна у спору доставила арбитражном већу и које је та друга Страна у спору означила као поверљиве. Страна у спору ће такође, на захтев друге Стране, доставити сажетак информација садржаних у њеним писаним поднесцима који није поверљив и који би се могао обелоданити јавности.

10. Поступци пред арбитражним већем, укључујући и расправе, одржаваће се путем средства електронске комуникације.

Члан 12.

Обустава и прекид поступка

1. Арбитражно веће ће на заједнички захтев Страна у спору, обуставити свој рад у било ком тренутку на период не дужи од 12 узастопних месеци од дана

пријема таквог заједничког захтева. У том случају, Стране у спору ће о томе заједнички обавестити председавајућег. У том периоду, свака Страна у спору може одобрити арбитражном већу да настави са радом, обавештавајући председавајућег и другу Страну у спору. У том случају, сви релевантни временски периоди наведени у овом Протоколу продужиће се за онолико времена колико је трајала обустава рада. Ако је рад арбитражног већа био обустављен дуже од 12 узастопних месеци, арбитражно веће ће престати са радом. Овлашћење за формирање новог арбитражног већа од стране првобитних Страна у спору по истом питању наведеном у захтеву за формирања првобитног арбитражног већа ће престати, осим ако се Стране у спору не договоре другачије. Престанак рада арбитражног већа у складу са овим ставом не доводи у питање права оштећене стране у другом поступку по истом питању.

2. Арбитражно веће ће престати са радом на заједнички захтев Страна у спору пре истека 12 месеци. У том случају, Стране у спору ће о томе заједнички обавестити председавајућег.

Члан 13.

Извештаји арбитражно већа

1. Извештаји арбитражног већа сачињаваће се без присуства Страна у спору и засниваће се на релевантним одредбама овог Споразума, подnescима и аргументима Страна у спору и свим информацијама и/или саветима који су му дати у складу са чланом 11. став 4. (Поступак пред арбитражним већем) овог Протокола.

2. Арбитражно веће ће објавити свој почетни извештај у року од 90 дана, односно 60 дана у хитним случајевима, укључујући случајеве који се односе на кварљиву робу, од дана формирања арбитражног већа. Почетни извештај ће садржати, између осталог, описне делове као и налазе, препоруке и закључке арбитражног већа.

3. У изузетним околностима, ако арбитражно веће сматра да не може да објави свој почетни извештај у временским периодима предвиђеним у ставу 2. овог члана, у писаном облику ће обавестити Стране у спору о разлозима кашњења заједно са проценом рока у ком ће се објавити почетни извештај. Ово одлагање не може бити дуже од 30 дана, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.

4. Стране у спору могу арбитражном већу да поднесу писане коментаре на почетни извештај у року од 15 дана од његовог пријема, осим ако се Стране у спору не договоре другачије. Ако у овом року ниједна Страна не достави коментар, почетни извештај сматраће се коначним извештајем.

5. Након разматрања писаних коментара Страна у спору и сваког додатног испитивања које сматра неопходним, арбитражно веће ће Странама у спору поднети свој коначни извештај који садржи одлуку о спору и оригиналну одлуку у року од 30 дана од дана објављивања почетног извештаја, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.

6. Ако у свом коначном извештају арбитражно веће утврди да мера Стране у спору није у складу са овим Споразумом, у своје налазе и одлуку ће укључити препоруку за отклањање неусаглашености.

7. Ако арбитражно веће сматра да овај рок не може бити испуњен, председавајући ће о томе обавестити Стране у писаном облику, наводећи разлоге за кашњење и датум када арбитражно веће планира да достави свој коначни извештај. Ово одлагање не може бити дуже од 30 дана, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.

8. Стране у спору ће јавно објавити коначни извештај арбитражног већа у року од 15 дана од дана његовог доношења, уз поштовање заштите поверљивих информација, осим ако се нека од Страна у спору противи.

9. На одлуку арбитражног већа не може се уложити жалба. Брзо усаглашавање са препорукама или одлукама арбитражног већа од суштинског је значаја како би се обезбедило ефикасно решавање спорова у корист Страна.

Члан 14.

Спровођење одлуке

1. Стране у спору ће предузети све неопходне мере како би поступиле у складу са одлуком арбитражног већа без непотребног одлагања.

2. У року од 15 дана од доношења одлуке, Страна у спору која треба да поступи у складу са одлуком арбитражног већа, обавестиће другу Страну у спору о следећем:

а) мерама које намерава да спроведе како би поступила у складу са одлуком; и

б) временском периоду потребном да поступи у складу са одлуком.

3. У случају неслагања између Страна у вези са предложеним временским периодом за поступање у складу са ставом 2. тачка б), оштећена страна може затражити од првобитног арбитражног већа да утврди прихватљив временски период за поступање у складу са одлуком. Арбитражно веће ће утврдити овај период у року од 20 дана од подношења захтева.

4. Ако арбитражно веће сматра да не може да одреди разумни временски период у временском оквиру предвиђеном у ставу 3. овог члана, обавестиће у писаном облику Стране у спору о разлозима кашњења заједно са проценом периода у ком ће донети своју одлуку. Ово одлагање не може бити дуже од 20 дана, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.

5. Стране у спору могу у сваком тренутку наставити да траже обострано задовољавајуће решење о спровођењу коначног извештаја арбитражног већа.

6. Ако постоји неслагање у погледу постојања или усклађености мера предузетих у складу са препорукама арбитражног већа са овим Споразумом, такав спор ће се решити применом ових поступака за решавање спорова, укључујући, ако је могуће, ангажовање првобитног арбитражног већа.

7. Арбитражно веће ће доставити свој извештај у року од 30 дана од дана када му је предмет достављен на разматрање.

8. Ако арбитражно веће сматра да не може да достави свој извештај у овом временском оквиру, у писаном облику ће обавестити Стране у спору о разлозима кашњења заједно са проценом периода у ком ће доставити свој извештај. Ово одлагање не може бити дуже од 30 дана, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.

Члан 15.

Компензација и суспензија концесија

1. Ако дотична Страна не поступи у складу са одлуком и препоруком арбитражног већа у разумном временском периоду, утврђеном у складу са чланом 14. (Спровођење одлуке) овог Протокола, или обавести другу Страну да не намерава то да учини, и/или ако првобитно арбитражно веће утврди да дотична Страна није поступила у складу са одлуком и препоруком арбитражног већа у складу са чланом 14. (Спровођење одлуке) овог Протокола, та дотична Страна ће, уколико то друга Страна захтева, започети консултације у циљу договора о обострано прихватљивој компензацији. Ако се такав договор не постигне у року од 20 дана од пријема захтева, друга Страна ће имати право да суспендује примену концесија, одобрених на основу овог Споразума, у односу на дотичну Страну, али само оних које су еквивалентне онима које су биле погођене мером за коју је арбитражно веће утврдило да није у складу са овим Споразумом.

2. Приликом одлучивања о томе које ће концесије суспендовати, Страна треба да настоји да прво суспендује концесије које се односе на исти сектор или секторе који су били погођени мером за коју је арбитражно веће утврдило да није у складу са овим Споразумом. Ако та Страна сматра да није изводљиво или делотворно суспендовати концесије у истом сектору или секторима, она може суспендовати концесије у другим секторима.

3. Страна ће обавестити дотичну Страну о концесијама које намерава да суспендује, разлозима за то и датуму почетка те суспензије, најмање 30 дана пре датума ступања суспензије на снагу. У року од петнаест (15) дана од пријема таквог обавештења, дотична Страна може да захтева од првобитног арбитражног већа да донесе одлуку о томе да ли су концесије које друга Страна намерава да суспендује еквивалентне онима које су биле погођене мером за коју је утврђено да није у сагласности са овим Споразумом, као и да ли је предложена суспензија у складу са ст. 1. и 2. овог члана.

4. Арбитражно веће ће донети одлуку и препоруку у року од 30 дана од датума пријема захтева и та одлука ће бити коначна и обавезујућа за Стране. Концесије неће бити суспендоване док арбитражно веће не донесе одлуку.

5. Суспензија концесија биће привремена и оштећена страна ће их примењивати само док:

- а) мера за коју је утврђено да није у складу са овим Споразумом не буде повучена или измењена тако буде у складу са овим Споразумом;
- б) арбитражно веће не одреди да је мера за усклађивање компатибилна са одлуком и са одредбама овог Споразума; или

в) Стране на други начин не реше спор.

6. На захтев Стране у спору, првобитно арбитражно веће одлучиће о усклађености спроведбених мера усвојених након суспензије концесија са његовим коначним извештајем и, с обзиром на те одлуке, да ли суспензију концесија треба укинути или модификовати. Одлуке арбитражног већа донеће се у року од 30 дана од дана пријема таквог захтева.

Члан 16. Захтев за појашњење

1. У року од 10 дана од објављивања коначног извештаја, Страна у спору може поднети писани захтев арбитражном већу за појашњење сваке одлуке или препоруке из одлуке арбитражног већа, које та Страна сматра нејасним. Арбитражно веће ће одговорити на захтев у року од 10 дана од дана подношења таквог захтева.

2. Подношење захтева у складу са ставом 1. овог члана неће утицати на временске периоде наведене у члану 14. (Спровођење одлуке) и члану 15. (Компензација и суспензија концесија) овог Протокола, осим ако арбитражно веће не одлучи другачије.

Члан 17. Оцена усклађености

1. Ако дотична Страна сматра да је елиминисала неусаглашеност са овим Споразумом која је првобитно утврђена у коначном извештају арбитражног већа, она може у писаном облику захтевати да првобитно арбитражно веће одлучи о том питању. О таквом захтеву истовремено ће се обавестити и друга Страна. Првобитно арбитражно веће ће Странама доставити своју одлуку најкасније четрдесет пет (45) дана од датума подношења захтева. Уколико арбитражно веће утврди да је дотична Страна уклонила неусаглашеност са одредбама овог Споразума, друга Страна ће престати да примењује све обуставе повластица или других обавеза које је увела.

2. У случају да неки члан првобитног арбитражног већа није више доступан, примениће се процедуре предвиђене чланом 9. Рок за доношење одлуке о дужини разумног временског периода биће најкасније 10 (десет) дана од дана подношења захтева предвиђеног у ставу 1.

Члан 18. Накнада и трошкови

1. Уколико се Стране другачије не договоре:

а) свака Страна сноси трошкове члана арбитражног већа којег је именovala, властите трошкове и судске трошкове; и

- б) трошкови председавајућег и други трошкови повезани са вођењем поступка, Стране у спору ће сносити у једнаким деловима.

2. На захтев Стране у спору, арбитражно веће може одлучити о трошковима наведеним у ставу 1. подстав б) овог члана, узимајући у обзир посебне околности случаја.

Члан 19. Измена

Овај Протокол мењаће се у складу са одредбама члана 31. овог Споразума .

Члан 20. Језик

1. Сви поступци у складу са овим Протоколом водиће се на енглеском језику.
2. Сви документи достављени за коришћење у поступку у складу с овим Протоколом биће на енглеском језику. Ако неки оригинални документ није на енглеском језику, Страна која га доставља обезбедиће превод тог документа на енглески језик.

АНЕКС I ПРАВИЛА ПОСТУПКА

Опште одредбе

1. На овај Анекс примењују се дефиниције из Протокола за решавање спорова. Поред тога, за потребе овог Анекса и Анекса II (Кодекс понашања за чланове арбитражног већа):

- а) „**Саветник**“ је лице које је Страна ангажовала да је саветује или јој помаже у вези са поступком пред арбитражним већем;
- б) „**Представник Стране**“ је запослени или било које друго лице именовано од стране владиног одељења или службе или било ког другог јавноправног субјекта Стране које представља Страну у сврхе спора у складу са овим Споразумом.

2. Овај Анекс ће се примењивати на поступке за решавања спорова у складу са Протоколом за решавање спорова, осим ако се Стране другачије не договоре.

3. Оштећена страна биће задужена за логистичку администрацију поступака за решавање спорова, нарочито за организацију расправе, осим ако није другачије договорено. Стране ће равноправно сносити трошкове настале у вези са организационим питањима, укључујући и трошкове чланова арбитражног већа.

Обавештавање

4. Сва обавештења биће упућена Заједничком Комитету.

5. Стране у спору и арбитражно веће ће бити истовремено укључени у процес достављања сваког захтева, обавештења, писаног поднеска или другог документа путем електронске поште. Копије докумената ће се такође доставити у електронском формату. Уколико се не докаже супротно, сматра се да је електронска порука примљена истог дана када је послата.

6. Мање грешке административне природе у било ком захтеву, обавештењу, писаном поднеску или другом документу у вези са поступком пред арбитражним већем, могуће је, осим у случају када се друга Страна томе противи, исправити достављањем новог документа, у складу са Правилима 4. и 5., уз јасно указивање на измене.

7. Ако је последњи дан предвиђен за достављање документа државни празник било које од Страна, документ ће бити достављен наредног радног дана.

Записник са састанака арбитражног већа

8. Арбитражно веће ће водити записнике са састанака одржаних током сваког поступка и исте чувати у списима спора.

Почетак поступка пред арбитражним већем

9. Осим ако се Стране не договоре другачије, арбитражно веће ће у року од седам (7) дана од свог формирања контактирати Стране како би утврдио питања која Стране или арбитражно веће сматрају одговарајућим, укључујући питања накнаде и трошкова који ће бити исплаћени члановима арбитражног већа. Чланови арбитражног већа и представници Страна могу учествовати на овом састанку путем телефона или видео конференције.

Иницијални писани поднесци

10. Оштећена страна ће доставити свој иницијални писани поднесак другој Страни и свим члановима арбитражног већа најкасније двадесет један (21) дан након датума формирања арбитражног већа.

11. Тужена Страна ће доставити свој писани противподнесак другој Страни и свим члановима арбитражног већа најкасније двадесет један (21) дан од датума достављања иницијалног писаног поднеска.

Рад арбитражног већа

12. Председавајући ће председавати свим састанцима арбитражног већа. Арбитражно веће може председавајућем делегирати овлашћења за доношење административних и процедуралних одлука.

13. Осим ако Протоколом за решавање спорова није другачије предвиђено, арбитражно веће ће своје активности обављати путем било ког средства електронске комуникације, укључујући телефон, факсимил, рачунарске везе или видео-конференцију.

14. Само члан арбитражног већа имају право да учествују у већањима арбитражног већа.

15. У искључивој надлежности арбитражног већа биће разматрање свих питања покренутих током поступка и сачињавање нацрта било које одлуке. Ова одговорност не може бити делегирана.

16. Уколико дође до процедуралног питања које није обухваћено Протоколом за решавање спорова, арбитражно веће може, након договора са Странама, да усвоји одговарајући поступак који је у сагласности са тим одредбама.

17. Када арбитражно веће сматра, након консултација са Странама, да постоји потреба за изменом било којег временског рока или било ког другог поступка, арбитражно веће ће предложити нови поступак или временски оквир Странама путем писаног обавештења. Свака измена поступка или рокова биће међусобно договорена између Страна.

Расправа

18. Председавајући ће одредити датум и време одржавања расправе у договору са Странама и осталим члановима арбитражног већа и то у писаном облику потврђује Странама, најкасније петнаест (15) дана пре расправе, која ће бити одржана путем средстава електронске комуникације.

19. Арбитражно веће може да сазива додатне расправе уколико се Стране тако договоре.

20. Сви чланови арбитражног већа ће бити присутни током читаве расправе.

21. Расправи могу присуствовати следећа лица:

а) представници Страна;

б) саветници Страна.

Само представници и саветници Страна могу да се обраћају арбитражном већу.

22. Најкасније пет (5) дана пре расправе, свака Страна ће доставити арбитражном већу, а истовремено и другој Страни, списак имена лица која ће усмено давати аргументе или презентације током расправе у име те Стране, као и списак других представника или саветника који ће присуствовати расправи.

23. Арбитражно веће ће расправу водити на следећи начин, водећи рачуна да се оштећеној и туженој Страни обезбеди једнак временски период:

Подносци

(а) поднесак оштећене Стране;

(б) поднесак тужене Стране;

Побијање аргумената

(а) побијање аргумената од стране оштећене Стране;

(б) противаргументи тужене Стране.

24. Арбитражно веће може да упути питања било којој Страни у било ком тренутку током расправе.

25. Страна ће арбитражном већу и другој Страни доставити све своје изјаве и одговоре у писаном облику најкасније 5 дана након саслушања.

26. Уз сагласност арбитражног већа, свака Страна може поднети додатни писани поднесак у вези са било којим питањем које се јавило током расправе. Другој Страни у спору ће се такође омогућити да поднесе писане коментаре на сваки такав додатни писани поднесак.

Докази

27. Стране ће све доказе доставити арбитражном већу најкасније у току прве расправе из става 17. осим доказа неопходних у сврху побијања и одговарања на питања. Изузеци ће бити одобрени само уколико се покаже да за то постоји ваљан разлог. У таквим случајевима, другој Страни биће одобрен временски период за коментарисање нових доказа, у складу са ставом арбитражног већа.

28. Сви докази које Стране поднесу чуваће се у списима спора.

29. У случају да Стране то захтевају, арбитражно веће ће саслушати сведоке или вештаке, у присуству Страна, током расправе.

Питања у писаном облику

30. Арбитражно веће може у било ком тренутку током поступка упутити питања у писаном облику Странама у спору и одредити рок за достављање одговора. Странама ће бити достављена копија сваког питања које арбитражно веће постави.

31. Свака Страна ће такође доставити копију свог писаног одговора на питања арбитражног већа другој Страни. Свака Страна ће имати прилику да пружи писане коментаре на одговор друге Стране у року од седам (7) дана од датума пријема.

Повреда поступка

32. Кад год нека од Страна благовремено не достави свој иницијални писани поднесак, одсуствује са заказане расправе или на било који други начин повреди поступак без ваљаног разлога, арбитражно веће ће, након процене наведених околности, одлучити о утицају повреде поступка на будући ток поступка.

Поверљивост

33. Стране и њихови саветници и представници, сви чланови арбитражног већа, бивши члан арбитражног већа, вештаци и сви присутни на расправама арбитражног већа ће поштовати одредбе о поверљивости расправе, већања, иницијалног извештаја арбитражног већа и свих писаних поднесака и комуникације са арбитражним већем. Ово укључује све информације које је Страна доставила арбитражном већу, које је та Страна означила као поверљиве. Ниједна одредба овог Анекса неће спречавати Страну да обелодани јавности изјаве о својим ставовима у мери у којој, приликом позивања на информације које је доставила друга Страна, не обелодањује информације које је друга Страна означила као поверљиве.

Ex parte комуникација

34. Арбитражно веће се неће састајати, спроводити расправе нити на други начин контактирати са Страном у одсуству друге Стране.

35. Члановима арбитражног већа је забрањено да расправљају о било ком аспекту поступка са Страном или Странама у одсуству других чланова арбитражног већа.

Рачунање временских рокова

36. Уколико, због примене правила 9. (Почетак поступка пред арбитражним већем) овог Анекса, Страна прими документ на датум који није датум када је овај документ примила друга Страна, било који временски период који се обрачунава на основу датума пријема тог документа обрачунаваће се од последњег датума пријема поменутог документа.

АНЕКС II

КОДЕКС ПОНАШАЊА ЗА ЧЛАНОВЕ АРБИТРАЖНОГ ВЕЋА

Дефиниције

1. На овај Анекс примењују се дефиниције из Протокола за решавање спорова и Анекса I (Правила поступка).

Одговорности у поступку

2. Чланови арбитражног већа су дужни да поступају у складу са условима и правилима утврђеним Протоколом за решавање спорова, овим Кодексом понашања и Правилима поступка.

3. Током читавог поступка, сваки кандидат и члан арбитражног већа је у обавези да избегава неприкладно понашање и његову појаву, мора бити независан и непристрасан, мора да избегава директне и индиректне сукобе интереса и да поступа у складу са високим стандардима понашања, како би интегритет и непристрасност механизма за решавања спора био очуван. Чланови арбитражног већа не смеју примати упутства од организација, појединаца нити владе у вези са питањима која се налазе пред арбитражним већем.

Обавезе у погледу обелодањивања информација

4. Пре њеног или његовог избора за члана арбитражног већа у складу са Протоколом за Решавање спорова, сваки кандидат ће обелоданити постојање било каквог интереса, односа или ствари за које се разумно може очекивати да су му познате и које би могле утицати или би могле да покрену оправдану сумњу у независност или непристрасност члана арбитражног већа, укључујући јавно изношење мишљења о питањима релевантним за спор и сваки професионални однос са било којом особом или организацијом која је заинтересована за случај. У ту сврху, кандидат ће уложити све разумне напоре да буде свестан таквих интереса, односа и ствари.

5. Након избора, члан арбитражног већа ће наставити да улаже разумне напоре како би био свестан било каквих интереса, односа или питања из става 4. овог Кодекса понашања и, у случају да до тога дође, обелоданиће их. Обавеза у погледу обелодањивања информација је стална обавеза којом се од члана арбитражног већа захтева да обелодани све такве интересе, односе или питања која могу настати током било које фазе поступка. Члан арбитражног већа ће обелоданити такве интересе, односе или питања тако што ће обавестити Стране у спору, у писаној форми, ради разматрања од стране Страна.

6. Обелодањивање интереса, односа или ствари не утиче на то да ли су поменути интерес, однос или ствар заиста обухваћени ставовима 3. или 4. или да ли оправдавају изузеће или искључење. У случају несигурности у вези са тим да

ли интерес, однос или ствар морају бити обелодањени, кандидат или члан арбитражног већа требало би да се одлучи за обелодањивање.

7. Кандидат или члан арбитражног већа ће о стварним или потенцијалним прекршајима овог Кодекса понашања обавештавати само Стране ради разматрања од стране Страна.

Дужности члана арбитражног већа

8. Након избора, члан арбитражног већа ће своје дужности обављати темељно, експедитивно, правично и са дужном пажњом током читавог поступка.

9. Члан арбитражног већа ће разматрати само она питања која су покренута у поступку и која су неопходна за доношење одлуке и не може пренети ову дужност на друго лице. Члан арбитражног већа неће ускратити другим члановима арбитражног већа могућност да учествују у свим аспектима поступка.

10. Члан арбитражног већа се не сме укључити у „ex parte“ комуникацију.

Независност и непристрасност члана арбитражног већа

12. Члан арбитражног већа треба да буде независан и непристрасан и избегава стварање изгледа неприкладности или пристрасности, не сме да злоупотребава овлашћења нити да буде под утицајем личних интереса, спољних притисака, политичких разлога или јавног мњења, лојалности политичкој странци или страха од критике.

13. Члан арбитражног већа неће, директно или индиректно, преузети било какву обавезу нити прихватити било какву корист која би на било који начин ометала или би могла изазвати оправдану сумњу у правилно обављање његових/њених дужности.

14. Члан арбитражног већа не сме да користи своју позицију у арбитражном већу да унапреди било какве личне или приватне интересе и у обавези је да избегава радње које могу створити утисак о томе да су други у повлашћеном положају да утичу на њега или њу.

15. Члан арбитражног већа не сме дозволити да финансијски, пословни, професионални, породични или друштвени односи или одговорности утичу на његово или њено понашање или расуђивање.

16. Члан арбитражног већа мора избегавати да улази у било какав однос или да стиче било какав финансијски интерес који би могао да утиче на његову или њену непристрасност или који би разумно могао да створи утисак неправилности или пристрасности.

Обавезе бивших чланова арбитражног већа

17. Сви бивши чланови арбитражног већа су у обавези да избегавају радње које могу створити утисак о томе да су он или она били пристрасни у обављању својих дужности или да су остварили корист из одлуке арбитражног већа.

18. Члан арбитражног већа или бивши члан арбитражног већа неће ни у једном тренутку обелоданити или искористити било коју информацију у вези са поступком или стечену током поступка која није јавна, осим у сврхе поступка и неће, ни у ком случају, обелоданити или искористити било коју такву информацију да би стекао предност, или предност за друге, или да би негативно утицао на интересе других.

19. Члан арбитражног већа неће обелоданити податке из извештаја арбитражног већа, нити његове делове, пре његовог објављивања.

20. Члан арбитражног већа или бивши члан арбитражног већа ни у једном тренутку неће обелоданити податке из разматрања арбитражног већа, нити став било којег члана арбитражног већа.